

報道機関各位

熊本大学

音楽の旅と国際的な俳句の祝典  
『EARTH IN SUNRISE』開催のお知らせ

この度、世界で活躍している才能ある演奏家、俳句朗読者、翻訳者たちが即興演奏とともに12か国の俳句を披露するイベント『EARTH IN SUNRISE』を開催いたします。

15年に渡り、現代俳句（現代日本俳句）及び、著名な現代俳人（現代日本俳人）の批評を英語に翻訳してまいりました。そして、近年、英語俳句が世界中に広まりつつあります。

日本の文化的財産の一つである俳句が異文化でも受け入れられている今、新しい手法で俳句を皆さんと分かち合いたいと思い、本イベントを開催することとしました。

2020年には東京オリンピックが開催されますが、1912年から1948年のオリンピックはスポーツ以外にも文化の祭典でもありました。

「国や地域を超えてお互いを理解する」というオリンピック精神を俳句と音楽を通じて表現し、観客の皆さまと分かち合うことができたらと思います。

俳句は日本語、英語、韓国語で読まれます。ライブ演奏と俳句の朗読を楽しみながら、現代俳句のすばらしさを再認識していただける機会になればと思います。

つきましては、広く一般の方へお知らせいただくとともに、当日の取材方、宜しく願いいたします。

## 記

【日時】平成29年10月15日（日曜日）開場18:30 開演19:00～20:30

【場所】熊本大学黒髪北地区 くすの木会館（熊本市中央区黒髪2丁目39番1号）

【対象】興味のある方はどなたでも

【参加費】無料

【申込方法】事前申込み不要（会場定員：90名）

【お願い】できる限り公共交通機関を利用して、ご来場をお願いいたします。

※詳しくは別紙チラシをご覧ください。

## 【お問い合わせ先】

熊本大学文学部文学科事務

TEL：096-342-2458（10:30～17:30）

E-mail：lit@※

（※をkumamoto-u.ac.jpに換えて下さい。）



# EARTH IN SUNRISE

音楽の旅と国際的な俳句の祝典

2020年のオリンピック精神に向けて  
未来世代へ語りかける珠玉のメッセージ

## P E R F O R M E R S

アース・イン・サンライズは、熊本や  
世界各地の才能溢れるミュージシャンが奏でる  
国際的精神に富んだ音楽と  
俳句の朗読が融合する公演です。  
人類の豊さを共に体感し創造しましょう。  
『一生に一度だけの素敵な出会い』

Earth in Sunrise is a musical  
performance with haiku readings,  
a celebration of the international  
spirit of live performance, with a  
talented group of musicians from  
Kumamoto and around the world.

Please join us in creating an enriching  
experience of humanity —  
A one-in-a-lifetime meeting!

演出：ギルバート リチャード (熊本大学教授)

Produced by Prof. Richard Gilbert

入場無料

Free Concert



**Kim Dong-Won** 韓国出身  
キム ドンウォン 伝統的韓国打楽器奏者・歌手・即興演奏家  
チェリストのヨーヨーマ設立のシルクロードアンサンブルメンバー  
A traditional Korean percussionist, vocalist and improviser.  
Member of the Silk Road Ensemble, founded by Cellist Yo-Yo Ma.



**Kang Eun-il** 韓国出身  
カン イユンイル ハエグム奏者 (韓国の二弦バイオリン) 即興演奏家 音楽教授  
ホビ・マクフェリン、クインシー・ジョーンズ、ハット・メセーナ、ニューヨーク・フィルハーモニー管弦楽団、NHKオーケストラと共演  
From Korea, playing Haegum a two-string violin-like instrument.  
An improviser & Music Educator.  
Performed with Bobby McFerrin, Quincy Jones, Pat Metheny, the New York Philharmonic & NHK Orchestras, & more.



**Jeff Cairns** 1986年にカナダのトロントから熊本へ移住。  
ジェフ ケアンス 5枚のCDアルバムをリリース  
From Toronto, Canada. Moved to Kumamoto, Japan 1986.  
Recorded 5 CDs in collaboration with players from Japan and North America. Performed in Canada, The United States, Australia[check spelling], South Korea, Belgium and Japan.



**Furusyo Syoryu** 熊本出身 ダブルベースプレイヤー  
フルショウショウリュウ ジャズをこよなく愛する即興演奏家。日本全国で演奏活動中。  
A double-bass player from Kumamoto, A skilled improviser And lover of jazz music, he performs throughout Japan.



**Masahiro Watanabe** トランペッター  
ワタナベ マサヒロ 熊本を拠点に "Beauties of Nature." ジャズアンサンブルを結成。国際的ミュージシャン、ダンサー、ライブペインターとのコラボレーション多数。  
On trumpet, a founder of the Kumamoto-based Jazz ensemble, "Beauties of Nature." Has collaborated with many International musicians, dancers and painters.



**Hidehiko Kashihara** フラメンコギタリスト・作曲家・即興演奏家  
カシハラ ヒデヒコ ニューヨークから帰国後、熊本と東京を中心に演奏活動中。  
Flamenco guitarist, composer & improviser. Currently Returned from New York & now performing in Kumamoto & Tokyo.



**Keiko Shiga** 作曲家・ピアニスト バークリー音楽院 (ボストン) 卒業。  
シガ ケイコ 今夏にスペインとフィンランドで公演。  
Composer and pianist. Graduated from Berklee Music College (Boston). Performed in Spain and Finland this year & plays in all musical genres.



**Naomi Yamaguchi** 俳句朗読・英語教師・通訳家・翻訳家  
ヤマグチ ナオミ 深い専門知識を持ち、熊本を拠点に活躍中。  
Haiku Reader. An English teacher, translator & Interpreter. Based in Kumamoto, possessing a depth of expertise.



**Takako Ogata** 俳句朗読・ジャズシンガー 熊本出身。  
オガタ タカコ "山本剛トリオ" など著名なジャズグループと共演。主に東京と熊本を中心に活動中。  
Haiku Reader. From Kumamoto, singing with notable jazz groups like the "Yamamoto Takeshi Trio." Performs regularly in Tokyo and Kumamoto.

EARTH IN SUNRISE

2017年10月15日(日)

開場 6:30 pm 開演 7:00 pm

熊本大学北キャンパスくすの木会館

〒860-8555 熊本市黒髪2丁目39-1

